

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 18 MARS 1936.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le Projet de Loi modifiant l'article 386^{bis} du Code pénal.

(Voir les n^{os} 62, 107 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 3 et 5 mars 1936; le n° 102 du Sénat).

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 18 MAART 1936.

Verslag uit naam der Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot wijziging van artikel 386^{bis} van het Wetboek van Strafrecht.

(Zie de n^{rs} 62, 107 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 3 en 5 Maart 1936; n° 102 van den Senaat).

Présents : MM. LIGY, président; COENEN, CROKAERT, DE CLERCQ (Joseph), DE SÉLYS-LONGCHAMPS, DISIÈRE, HANQUET, JANSON, LAFONTAINE, LEBEAU, ORBAN, SPREUTEL, VAN EYNDONCK, VAN FLETEREN, VINCK et GILLON, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

La loi du 18 mai 1932, ainsi que le rappelait le Ministre de la Justice dans l'Exposé des Motifs du projet de loi modifiant l'article 386^{bis} du Code pénal se bornait à punir d'une manière absolue la vente ou la distribution d'images ou d'objets indécents de nature à trouble l'imagination des enfants de moins de seize ans, mais il n'en réprimait l'exposition publique que si elle avait lieu dans le voisinage d'un établissement d'instruction ou d'éducation fréquenté par des enfants au dessous de cet âge.

Cette distinction est difficile à justifier, car il est certain que les enfants ne se bornent pas à parcourir la voie publique dans le voisinage immédiat de l'établissement où ils reçoivent leur instruction. Il est même permis

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De wet van 18 Mei 1932, zooals de Minister van Justitie in herinnering bracht in de Memorie van Toelichting van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 386^{bis} van het Wetboek van Strafrecht, bepaalde er zich toe op volstreekte wijze den verkoop of de uitdeeling te straffen van oneerbare prenten of voorwerpen die de verbeelding van kinderen beneden de 16 jaar kunnen prikkelen; doch het openbaar tentoonstellen van deze zaken werd enkel bestraft indien dit gebeurde in de nabijheid van een onderwijs- of opvoedingsgesticht, dat bezocht wordt door kinderen beneden dezen leeftijd.

Dit onderscheid is moeilijk te wet-tigen; immers het is zeker dat de kinderen er zich niet bij bepalen den openbaren weg te doorkruisen in de onmiddellijke nabijheid van de instelling waar zij hun onderwijs genieten.

d'ajouter que dans ce voisinage ils sont souvent soumis à la surveillance de leurs éducateurs et que le danger est surtout réel dans des endroits où cette surveillance cesse de s'exercer efficacement.

Sur la nécessité de protéger l'enfance contre les dangers qui la menacent dans l'ordre moral tout le monde est d'accord. Cette protection doit s'exercer actuellement avec une vigilance d'autant plus grande que des maux incalculables que la guerre a engendrés, un des moindres n'est certainement pas, le relâchement de la moralité publique dans presque tous les pays du monde.

Il convient donc de prémunir efficacement les citoyens de demain contre les dangers d'une dépravation précoce pouvant faire baisser le niveau moral de la société future.

Les avis ne diffèrent que lorsqu'il s'agit de recourir aux moyens les plus aptes à assurer la protection de l'enfance.

Il ne saurait s'agir de l'établissement d'une censure administrative dont le fonctionnement serait malaisé — voire dangereux — et c'est pour éviter les abus que le zèle de l'autorité pourrait engendrer que la Commission de la Chambre a proposé de substituer à l'alinéa I de l'article 386*bis* les mots « exposé publiquement » par les mots « exposé sur la voie publique ou le long de celle-ci ».

Il n'est donc uniquement question que d'assurer ce que le rapporteur du projet à la Chambre a justement appelé « la propreté de la rue ».

Les exposants des musées et des salons d'art ne tomberaient pas sous l'application de la loi, car chacun comprendra combien il est difficile

Men mag er zelfs aan toevoegen dat zij in deze nabijheid vaak zijn onderworpen aan het toezicht van hun opvoeders, en dat het gevaar vooral werkelijk is op de plaatsen waar dit toezicht ophoudt doeltreffend te worden uitgeoefend.

Iedereen is akkoord omtrent de noodzakelijkheid de kinderen te beschermen tegen de gevaren die hen bedreigen op zedelijk gebied. Deze bescherming moet thans met des te grooter waakzaamheid worden verzekerd daar van de zeer talrijke kwalen die de oorlog heeft medegebracht, een van de geringste stellig niet is de verslapping van de openbare zedelijkheid in bijna al de landen van de wereld.

Het betaamt dus de burgers van morgen doeltreffend te behoeden voor de gevaren van een voorbarige verdorvenheid die het zedelijk peil van de toekomstige samenleving kan doen dalen.

De meeningen loopen slechts uiteen waar het er om gaat de middelen aan te wenden die meest geschikt zijn om de bescherming van de jeugd te verzekeren.

Het zou er niet kunnen om te doen zijn een administratieve censuur in te voeren, waarvan de werking moeilijk — zelfs gevaarlijk — zou zijn, en het is om de misbruiken te vermijden die de ijver van de overheid zou kunnen teweegbrengen, dat de Commissie van de Kamer heeft voorgesteld in lid I van artikel 386*bis* de woorden « openlijk tentoonstelt » te vervangen door « op den openbaren weg of langsheen deze tentoonstelt ».

Het is er dus uitsluitend om te doen te verzekeren hetgeen de verslaggever van het ontwerp in de Kamer terecht heeft genoemd « de zuiverheid op straat ».

De tentoonstellers van de musea en kunstsalons zouden niet vallen onder de toepassing van de wet. Immers, iedereen zal begrijpen hoe

d'établir une règle rigide qui, tout en permettant à l'art de se manifester sous ses formes les plus variées, déclare dénué de tout souci artistique et purement immoral l'une ou l'autre de ces manifestations.

Pour ce qui concerne la voie publique si la distinction demeure tout aussi difficile à établir, les exposants sont tenus à une réserve infiniment plus grande et dans le doute la prudence leur commande de s'abstenir.

Il faudra évidemment que le nouvel article soit appliqué avec discernement et sans zèle intempestif.

La nécessité de l'intervention du juge de paix est à cet égard une bonne chose, nos magistrats devant allier à leur désir de voir régner partout la moralité publique le souci de ne pas ressusciter une censure que notre tempérament national supporterait malaisément.

Le Rapporteur.
R. GILLON.

Le Président,
A. LIGY.

moeilijk het is een strakken regel te vestigen die tevens aan de kunst toelaat zich te uiten onder al haar meest verscheidene vormen, en een of andere van deze uitingen verklaart elken kunstzin te missen en louter onzedelijk te zijn.

Wat den openbaren weg betreft, zoo het onderscheid steeds even moeilijk te maken blijft, zijn de tentoonstellers gehouden tot oneindig grooter omzichtigheid en, in geval van twijfel, gebiedt de voorzichtigheid hun zich te onthouden.

Stellig zal het nieuwe artikel dienen toegepast met doorzicht en zonder ongelegen ijver.

De noodzakelijkheid van de tusschenkomst van den vrederechter is in dit opzicht gelukkig daar onze magistraten hun wensch overal de openbare zedelijkheid te zien heerschen moeten doen gepaard gaan met de bezorgdheid geen censuur opnieuw in te voeren die ons nationaal temperament moeilijk zou verdragen.

De Verslaggever,
R. GILLON.

De Voorzitter,
A. LIGY.